

Deu

Chapter 26

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- תְּבוּאָה כִּי- וְהָיָה 1
wewe anakupa Mungu-wako Yahwe ambayo nchi kwa- utaingia wakati- na-itakuwa
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)
נְחִלָּה וַיִּשְׁבֶּתָּ וַיִּרְשָׁתָּהּ בָּהּ:
urithi na-utakaa na-utairithi ndani-yake
[H5159](#) [H3427](#) [H3423](#)

Mtakapokuwa mmeingia nchi ile ambayo Bwana Mungu wenu anawapa kama urithi na mtakapokuwa mmeimiliki na kukaa ndani yake,

וְלִקְחָתָּהּ וּמֵרֵאשִׁית כָּל- פְּרֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר תְּבִיא 2
na-utachukua kutoka-malimbuko ya-matunda-yote ya-matunda ya-ardhi ya-matunda
[H3947](#) [H7225](#) [H3605](#) [H6529](#) [H0127](#) [H0935](#)
מֵאֶרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וְשָׂמַתָּ בְּטֵנָא
kutoka-nchi-yako ambayo Yahwe Mungu-wako anakupa wewe na-utaweka katika-kikapu
[H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H2935](#)
וְהִלַּכְתָּ אֶל- הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שָׁמוֹ
na-utaenda kwa- mahali ambapo atachagua Yahwe Mungu-wako kukalisha jina-lake
[H1980](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7931](#) [H8034](#)
שָׁם:
huko
[H8033](#)

chukueni baadhi ya mavuno ya kwanza ya yale yote mtakayozalisha kutoka udongo wa nchi ambayo Bwana Mungu wenu anawapa na mweke kwenye kapu. Kisha uende mahali ambapo Bwana Mungu wako atapachagua kuwa makao kwa ajili ya Jina lake

וּבֵאתָ אֶל- הַכְּהֵן אֲשֶׁר יְהוָה יָבִיא לְךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו 3
na-utakuja kwa- kuhani ambaye atakuwa ambaye kuhani kwa- na-utakuja
[H0935](#) [H0413](#) [H3548](#) [H1961](#) [H3117](#) [H1992](#) [H0559](#) [H0413](#)
וְהִנְדִּיתָ הַיּוֹם לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי- בָאתִי אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר
ninatangaza leo kwa-Yahwe Mungu-wako kwamba- nchi kwa- nimeingia
[H5046](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#)
וְנִשְׁבַּע יְהוָה לְאִבְתֵּינוּ לָתֵת לָנוּ:
aliapa Yahwe kwa-baba-zetu kutupa sisi
[H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H5414](#)

na umwambie kuhani atakayekuwepo kwa wakati huo, "Ninatangaza leo kwa Bwana Mungu wako kwamba nimekuja katika nchi ambayo Bwana aliwaapia baba zetu kwamba atatupa."

מִזְבַּח וְלִקְחָתָהּ הַכְּהֵן הַמָּנָא מִיָּדְךָ וְהֵנִיחֹוּ לְפָנָי מִזְבַּח 4
na-atachukua kuhani kikapu kutoka-mkononi-mwako kutoka-mkononi-mwako
[H3947](#) [H3548](#) [H2935](#) [H3027](#) [H3240](#) [H6440](#) [H4196](#)
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
ya-Yahwe Mungu-wako
[H3068](#) [H0430](#)

Kuhani atapokea lile kapu mikononi mwako na kuliweka chini mbele ya madhabahu ya Bwana Mungu wako.

אָבִי	אָבֵר	אַרְמוֹ	אַלְהֵיךָ	יְהוָה	וּלְפָנַי	וְאֶמְרָתְךָ	וְעֲבִיבֵי	5
baba-yangu	mtangatanga	Mwaramu	Mungu-wako	Yahwe	mbele-za	na-utasema	na-utajibu	
H0001	H0006	H0761	H0430	H3068	H6440	H0559		
וַיְהִי־	מְעַט	בְּמַתִּי	שָׁם	וַיֵּנָר		מִצְרַיִם	וַיֵּרֵד	
na-akawa-	wachache	na-watu-wachache	huko	na-akakaa-kama-mgeni		Misri	na-akashuka	
H1961	H4592	H4962	H8033			H4714	H3381	
				וַרְבִּ:	עֲצוּם	נְדוּל	לְגוֹי	שָׁם
				na-wengi	lenye-nguvu	kubwa	taifa	huko
					H6099			H8033

Kisha utatangaza mbele za Bwana Mungu wako: "Baba yangu alikuwa Mwaramu aliyekuwa anatanganga, akaenda Misri pamoja na watu wachache, akaishi huko hadi akawa taifa kubwa, lenye nguvu na watu wengi.

עֲבָרָה	עָלֵינוּ	וַיִּתְּנוּ	וַיַּעֲנוּנוּ	הַמִּצְרַיִם	אֵתְנוּ	וַיִּרְעוּ	6
kazi	juu-yetu	na-walituwekea	na-walitudhulumu	Wamisri	sisi	na-walitutendea-ubaya	
H5656		H5414		H4713	H0853		
						קָשָׁה:	
						ngumu	
						H7186	

Lakini Wamisri walituoenea na kututaabisha, wakitufanyisha kazi ngumu.

קָלְנוּ	אֵתְ	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אֲבֹתֵינוּ	אַלְהֵי	יְהוָה	אֶלְ-	וַנְצַלְךָ	7
sauti-yetu	-	Yahwe	na-akasikia	wa-baba-zetu	Mungu	Yahwe	kwa-	na-tulimlilia	
		H0853	H3068	H8085	H0001	H0430	H3068	H0413	H6817
			לְחַצְנוּ:	וְאֵתְ	עֲמָלְנוּ	וְאֵתְ	עֲנִינוּ	אֵתְ	וַיֵּרָא
			dhiki-yetu	na-	taabu-yetu	na-	mateso-yetu	-	na-akaona
			H3906	H0853	H5999	H0853	H6040	H0853	H7200

Kisha tulimlilia Bwana, Mungu wa baba zetu, naye Bwana akasikia sauti yetu na akaona huzuni yetu, taabu yetu na mateso yetu.

נִטְוִיָּה	וּבְרָעַ	חֲזָקָה	בְּיָד	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	וַיִּצְאָנוּ	8
ulionyosha	na-kwa-mkono	wenye-nguvu	kwa-mkono	kutoka-Misri	Yahwe	na-akatutoa	
H5186	H2220	H2389	H3027	H4714	H3068	H3318	
		וּבְמַפְתִּים:	וּבְאִתּוֹת	נְדָל	וּבְמַרָּא		
		na-kwa-maajabu	na-kwa-ishara	mkubwa	na-kwa-utisho		
		H4159	H0226				

Kwa hiyo Bwana akatutoa nchi ya Misri kwa mkono wenye nguvu na ulionyosha, pamoja na utisho mkuu, ishara za miujiza na maajabu.

אַרְץ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֵתְ	לָנוּ	וַיִּתֵּן-	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶלְ-	וַיִּבְאָנוּ	9
nchi	hii	nchi	-	sisi	na-akatupa-	hapa	mahali	kwa-	na-akatuleta	
H0776	H2063	H0776	H0853	H5414	H2088	H4725	H0413	H0935		
					וּדְרָבֶשׁ:	חֶלֶב	זֶבֶת			
					na-asali	maziwa	inayotiririka			
					H1706	H2461	H2100			

Akatuleta mahali hapa akatupa nchi hii, nchi inayotiririka maziwa na asali;

14 לֹא- אֶכְלָתִי בְּאֵנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא- בְעֵרְתִי מִמֶּנּוּ
 si- nimekula katika-maombolezo-yangu kutoka-kwake na-si- kutoka-kwake
[H3808](#) [H0398](#) [H0205](#) [H3808](#)

בְּטֹמָא וְלֹא- נִתְּתִי מִמֶּנּוּ לְמַת שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה
 katika-unajisi na-si- nimetoe kutoka-kwake kwa-wafu nimesikiliza sauti-ya Yahwe
[H2931](#) [H3808](#) [H5414](#) [H4191](#) [H8085](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כָכָל אֲשֶׁר צִוִּיתֵנִי :
 Mungu-wangu nimefanya kama-vyote ambavyo uliniamuru
[H0430](#) [H3605](#) [H6680](#)

Sijala sehemu iliyowekwa wakfu wakati nilipokuwa nikiomboleza, wala sijaondoa mojawapo wakati nilipokuwa najisi, wala sijatoa sehemu yake yoyote kwa wafu. Nimemtii Bwana Mungu wangu; nimefanya kila kitu ulichoniamuru.

15 הִשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשׁוֹ מִן- הַשָּׁמַיִם וּבָרַךְ אֶת- עַמּוֹ
 tazama-chini kutoka-makao yako-matakatifu kutoka- mbingu na-ubariki watu-wako
[H8259](#) [H4583](#) [H6944](#) [H8064](#) [H1288](#) [H0853](#)

אֶת- יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבֹתֵינוּ
 Israeli na- ardhi ambayo umetupa sisi kama-vile uliapa kwa-baba-zetu
[H0853](#) [H3478](#) [H0127](#) [H5414](#) [H7650](#) [H0001](#)

אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ : ס
 nchi inayotiririka maziwa na-asali
[H0776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)

Angalia chini kutoka mbinguni, maskani yako matakatifu, uwabariki watu wako Israeli pamoja na nchi uliyotupa kama ulivyoahidi kwa kiapo kwa baba zetu, nchi inayotiririka maziwa na asali."

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִצְוָה לַעֲשׂוֹת אֶת- הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֵת- הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה מִצְוָה לַעֲשׂוֹת אֶת- הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֵת-
 leo hii Yahwe Mungu-wako anakuamuru kufanya - sheria hizi na-
[H3117](#) [H2088](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0428](#) [H0853](#)

הַמִּשְׁפָּטִים וְעֲשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל- לְבָבְךָ וְשִׁמְרָתָּ וְשִׁמְרָתָּ וְעֲשִׂיתָ וְשִׁמְרָתָּ
 hukumu na-utafanya hiyo kwa-moyo-wako-wote wa-moyo-wako
[H4941](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3824](#)

וּבְכָל- נַפְשֶׁךָ :
 na-kwa-nafsi-yako-yote ya-nafsi-yako
[H3605](#) [H5315](#)

Bwana Mungu wako anakuagiza leo kufuata amri hizi na sheria; zishike kwa bidii kwa moyo wako wote na kwa roho yako yote.

17 אֶת- יְהוָה הָאֱמֶרְתָּ הַיּוֹם לְהָיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו
 - Yahwe umetangaza leo kuwa kwako Mungu na-kutembea katika-njia-zake
[H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3117](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3212](#) [H1870](#)

וְלִשְׁמֹר וְקִיּוּ וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹר וְקִיּוּ וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
 na-kushika sheria-zake na-amri-zake na-hukumu-zake na-kusiliza sauti-yake
[H8104](#) [H2706](#) [H4687](#) [H4941](#) [H8085](#)

Umetangaza leo kwamba Bwana ndiye Mungu wako na kwamba utafuata njia zake, kwamba utayashika maagizo yake, amri zake na sheria zake nawe utamtii.

דִּבְרֵי-	כַּאֲשֶׁר	סְגֻלָּה	לְעַם	לוֹ	לְהִיּוֹת	הַיּוֹם	הֶאֱמִירָהּ	וַיִּהְיֶה	18
aliongea-	kama-vile	wa-hazina	watu	kwake	kuwa	leo	amekutangaza	na-Yahwe	
H1696		H5459			H1961	H3117	H0559	H3068	
				מִצְוֹתָיו:	כָּל-	וְלִשְׁמֹר	לָךְ		
				za-amri-zake	amri-zake-zote	na-kushika	kwako		
				H4687	H3605	H8104			

Naye Bwana ametangaza leo kwamba ninyi ni taifa lake, hazina yake ya thamani kama alivyoahidi, ili kwamba mpate kuyashika maagizo yake yote.

לְתִהְיֶה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל-	עַל	עֲלִיּוֹן	וְלִתְּוֶךָ	19
kwa-sifa	ameyafanya	ambayo	ya-mataifa	mataifa-yote	juu-ya	juu	na-kukuweka	
H8416				H3605			H5414	
אֱלֹהֶיךָ	לִיהוָה	קָדֵשׁ	עַם-	וְלִהְיֶתְךָ	וְלִתְּפָאֶרֶת	וְלִשְׁמֹר		
Mungu-wako	kwa-Yahwe	watakatifu	watu-	na-kukufanya	na-kwa-utukufu	na-kwa-jina		
H0430	H3068	H6918		H1961	H8597	H8034		
					ס	דִּבְרֵי:	כַּאֲשֶׁר	
					¶	alisema	kama-vile	
						H1696		

Ametangaza kwamba atawaweka juu kuliko mataifa mengine aliyoyafanya katika sifa, kuwa fahari na heshima, na kwamba mtakuwa taifa takatifu kwa Bwana Mungu wenu, kama alivyoahidi.